

WRITING AND READING BUDDHIST TRANSLATIONS IN MEDIEVAL CHINA

UNIVERSITY OF OXFORD, SEPTEMBER 21-22, 2019

Saturday September 21

Held at St. Peter's College, Dorfman Center

- 9.30-9.45 Opening of the workshop
- 9.45-11.00 Michael Radich (University of Heidelberg): “His master’s voice? Kumārajīva and Sengzhao”.
- 11.00-11.20 Coffee break
- 11.20-12.35 Eric Greene (Yale University): “Some brief notes on the linguistic and cultural translation of Buddhist “repentance” (chanhui 懺悔) in China, 200-600 AD”.
- 12.35-14.00 Lunch for speakers
- 14.15-15.30 Stefano Zacchetti (University of Oxford): “Fragments of historical readings of Buddhist translations: Chinese Buddhist commentaries in early manuscripts”.
- 15.30-16.45 Jonathan Silk (Leiden University): “Reading medieval Buddhist Chinese: Contemporary clues from Tibetan sources”.
- 16.45-17.10 Coffee break
- 17.10-18.25 Lu Lu (Zhejiang University/Soka University, IRIAB): “The debut of Indian medicine in Chinese Buddhist translation: The Daodi jing 道地經 and its parallels”.

Sunday September 22

Held at Balliol College, Russel Room

- 9.30-10.45 Toru Funayama (Institute for Research in Humanities, Kyoto University): “Jizang 吉藏 on the Sanskrit title of the Guan wuliang shou jing 觀無量壽經”.
- 10.45-11.10 Coffee break
- 11.10-12.25 Jean-Noël Robert (Collège de France): “Dharmarakṣa, Kūmarajīva and the Lotus: Some remarks on their translations and the evolution of the Chinese language”.
- 12.30-14.00 Lunch for speakers
- 14.15-15.30 Chen Ming (Peking University): “On some features of Yijing’s translations of Mūlasarvāstivāda Vinaya texts: With a specific focus on the Chinese version of the Saṅghabhedavastu”.
- 15.30-16.45 Paolo Visigalli (Shanghai Normal University): “The role of Indic etymology (nirvacana) in Chinese Buddhist translations: Preliminary remarks”.
- 16.45-17.10 Coffee break
- 17.10-18.30 Round table discussion